Le cri des bergers

www.bernatvivancos.com

Ref.: 0012

Solo tenor and mixed chamber choir of 11 soloists a cappella:
S. I, II, III – A. I, II, III – T. II, III – B. I II, III.

English

"That night in the fields near Bethlehem
some shepherds were guarding their sheep."

Lk 2, 8.

"Le cri des bergers" is a song of loneliness. It is also a cry of anguish, of suffering and uncertainty; essentially it is a lost song that resounds inside us. If we can only listen to these "echoes of silence" of this loneliness and anguish, the uncertainty and suffering of this lost song ... we can turn the silence into magic, the magic into sound, and transform that into beauty. It will be then that loneliness mysteriously finds a companion; that anguish becomes peace and suffering becomes joy. It is then that this lost song finds its forceful response. B.V.

Français

"Il y avait, dans cette même contrée,
des bergers qui passaient dans les champs les veilles de la nuit
pour garder leurs troupeaux. »

Lc 2, 8.

"Le cri des bergers" est un chant de solitude. C'est aussi un cri d'angoisse, de souffrance, d'incertitude ; c'est, au fond, un chant perdu qui résonne à l'intérieur de chacun de nous. Si nous savons écouter les "échos du silence" de cette solitude, cette souffrance et cette incertitude, de ce chant perdu... nous pourrons transformer le silence en magie, la magie en son et le son en beauté. C'est alors que, mystérieusement, la solitude trouve un compagnon ; l'angoisse devient la paix ; la souffrance, la joie. C'est alors que ce chant perdu reçoit une réponse de la même force. B.V.

Català

"A la mateixa contrada hi havia uns pastors
que vivien al ras i de nit es rellevaven per guardar el seu ramat."

Lc 2, 8.

"Le cri des bergers" és un cant de solitud. És també un crit d'angoixa, de sofriment, d'incertesa; és, en el fons, un cant perdut que ressona en el nostre interior. Si sabem escoltar els "ecos del silenci" d'aquesta solitud, d'aquesta angoixa, d'aquest sofriement i incertesa, d'aquest cant perdut... podrem transformar el silenci en màgia, la màgia en so, i el so en bellesa. Serà llavors, quan, misteriosament, la sol.litud troba company; l'angoixa esdevé pau; el sofriment, joia. És llavors quan aquest cant perdut és correspost amb la mateixa força. B.V.

Castellano

"Cerca de Belén había unos pastores
que pasaban la noche en el campo cuidando sus ovejas"

Lc 2, 8.

"Le cri des bergers" es un canto de soledad. Es también un grito de angustia, de sufrimiento, de incertidumbre, es, en el fondo, un canto perdido que resuena en nuestro interior. Si sabemos escuchar los "ecos del silencio" de esta soledad, de esa angustia, de este sufrimiento e incertidumbre, de este canto perdido... podremos transformar el silencio en magia, la magia en sonido, y el sonido en belleza. Será entonces, cuando, misteriosamente, la soledad encuentra compañero; la angustia se convierte en paz, el sufrimiento, alegría. Es entonces cuando este canto perdido es correspondido con la misma fuerza. B.V.